ПОЭТОГРАД

№ 8 (265)
Март
2017

Народная литературная газета

Газета Союза писателей XXI века и Холдинговой компании «Вест-Консалтинг»

Газета выходит с 2010 года 4 раза в месяц

В номере:

Выдающийся поэт России Алексей Полищук

55 книг 2016 года по версии газеты «Поэтоград»

Альманах визуальной поэзии «Другие»

Людмила Колодяжная Заветная лира

Рецензия на книгу стихов Евгения Волкова «Погонщик рыб»

Нина Исакова Жизнь как она есть

Сергей Тарасов Твой взгляд

«Он с нами, с нами, с нами, с нами, с нами...» О вечере памяти Анатолия Шамардина

Лео Бутнару Творчество Осипа Мандельштама на румынском языке

Пьедестал Поэтограда

ВЫДАЮЩИЙСЯ ПОЭТ РОССИИ

АЛЕКСЕЙ ПОЛИЩУК

* * *

Рожденье. Ясли. Детский сад.
Десятилетка. Аттестат.
Москва. Экзамен. Институт.
Диплом. Работа. Там и тут.
Брюссель. Париж. Гаага. Бонн.
Киншаса. Лагос. Веллингтон.
Женитьба. Дача. Огород.
Любовница. Скандал. Развод.
Карьера. Стресс. Еще жена.
Квартира. Теща. Сын. Семья.
Работа. Деньги. Дом. Разлад.
Седины. Возраст. Внук. Инфаркт.
Отставка. Пенсия. Отбой.
Кончина. Кладбище. Покой.

(Стихотворение из газеты «Наша Смоленка», № 2, 2017)

ДОСТИЖЕНИЯ «ПОЭТОГРАДА»

55 книг 2016 года по версии газеты «Поэтоград»

ПОЭЗИЯ

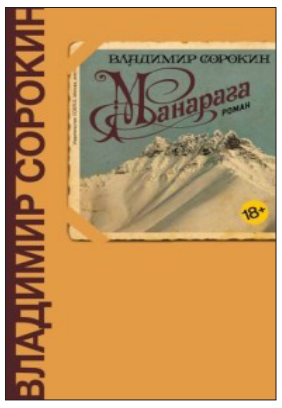
1. Владимир Аристов «Открытые дворы». М.: «Новое литературное обозрение», 2016
2. Вадим Банников «Я с самого начала тут». М.: «Книжное обозрение (АРГО-РИСК)», 2016
3. Герман Власов «Девочка с обручем». М.: «Воймега», 2016
4. Анна Гальберштадт «transit». М.: «Вест-Консалтинг», 2016
5. Алла Горбунова «Пока догорает азбука». М.: «Новое литературное обозрение», 2016
6. Данила Давыдов «На ниточках. Стихи из Фейсбука (январь 2016)». Чебоксары: Free poetry, 2016
7. Дмитрий Данилов «Два состояния». NY: Ailuros Publishing, 2016
8. Аркадий Драгомощенко «Великое однообразие любви». СПб.: «Пальмира», 2016
9. Елизавета Емельянова-Сечина «Кобальт». М.: «Художественная литература», 2016
10. Елена Зейферт «Потеря ненужного». М.: «Время», 2016
11. Валерий Земских «Ну и». М.: «Русский Гулливер»: «Центр современной литературы», 2016
12. Сергей Ивкин. Голая книга – сер. «Только для своих» – Евразийский журнальный портал «МЕГАЛИТ» – Кыштым, 2016
13. Татьяна Кайсарова «Луночь». М.: «Вест-Консалтинг», 2016
14. Геннадий Каневский «Сеанс». М.: ТГ Иван-чай, 2016
15. Роберт Кесслер «Лирика». М.: «Вест-Консалтинг», 2016
16. Любовь Колесник «Радио Мордор» М.: «Буки-Веди», 2016
17. Людмила Колодяжная «Цитата». М.: «Вест-Консалтинг», 2016
18. Леонид Корниенко «Окна целятся в ночь перекрестием рам». М.: «Вест-Консалтинг», 2016
19. Любовь Красавина «Кружево страсти». М.: «Вест-Консалтинг», 2016
20. Юлия Крылова «прошепчи да». М.: «ЛитГОСТ», 2016
21. Инга Кузнецова «Откровенность деревьев». М.: «Русский Гулливер»: «Центр современной литературы», 2016
22. Дана Курская «Ничего личного». М.: 2016
23. Виктор Лисин «Дядявитя». Чебоксары: Free poetry, 2016
24. Анна Маркина «Кисточка из пони». М.: «Новое время», 2016
25. Вадим Месяц «Мифы о Хельвиге». М.: «Рипол классик», 2016
26. Юрий Милорава «ОВЕХО». М.: «Вест-Консалтинг», 2016
27. Юрий Михайличенко «Горб». М.: «Вест-Консалтинг», 2016
28. Святослав Михня. «Вечереющий свет». М.: «Библиотека журнала "Дети Ра"», 2016
29. Валерий Мишин «Бремя речи». СПб.: «ВВМ», 2016
30. Евгений Морозов «Кормить птиц». М.: «Вест-Консалтинг», 2016
31. Евгений Мякишев «Занимательная шизофрения: Внутренние диалоги». СПб.: «Аничков мост», 2016
32. Дмитрий Овчаренко «Прилив». М.: «Вест-Консалтинг», 2016
33. Василина Орлова «Мифическая география». М.: «Воймега», 2016

Продолжение на стр. 3

ПЬЕДЕСТАЛ

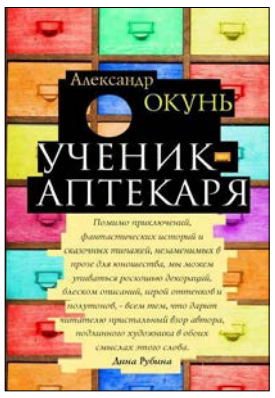
ТРИ КНИГИ НЕДЕЛИ

Еженедельно в рубрике «Пьедестал: три книги недели» – лучшие книги, выпущенные как издательским центром «Вест-Консалтинг», так и другими издательствами нашей страны. Это наш пьедестал почета – книги, которые мы рекомендуем вам, уважаемые читатели!



Владимир Сорокин. Манарага М.: «АСТ», 2017

Александр Вепрёв. Верлибров лаборатория М.: «Изд-во Евг. Степанова», 2017



Александр Окунь. Ученик аптекаря М.: «Рипол-Классик», 2017

НАШИ ЖУРНАЛЫ

АЛЬМАНАХ ВИЗУАЛЬНОЙ ПОЭЗИИ «ДРУГИЕ»

Креативный литературный альманах визуальной поэзии «Другие» – печатный орган Союза писателей XXI века.

Первый номер увидел свет в 2006 году. Периодичность – один раз в год. Издатель – Президент Союза писателей XXI века Евгений СТЕПАНОВ, главный редактор – Евгений В. Харитоновъ.

ЛЮДМИЛА КОЛОДЯЖНАЯ

ЗАВЕТНАЯ ЛИРА

***Людмила Колодяжная** — поэт, литературовед, автор-исполнитель. Родилась, живет и работает в Москве. Окончила 52-ю математическую школу и механико-математический факультет МГУ им. М. В. Ломоносова. С 1973 по 1990 год работала в Лаборатории вычислительной лингвистики МГУ им. М. В. Ломоносова, в области компьютерной лексикографии. В 1985 году окончила заочную аспирантуру Института языкознания РАН. В 1987 году защитила диссертацию на степень кандидата филологических наук по специальности «Математическая лингвистика». Диссертация «Структура словарного текста в аспекте машинной лексикографии» была опубликована в издательстве НИВЦ МГУ (1987 год). С 1990 года по 2008 работала в Институте русского языка РАН старшим научным сотрудником. С 1994 по 2011 год работала в проекте В. П. Григорьева «Словарь языка русской поэзии 20 века» — как создатель и ведущий компьютерной базы Словаря, так и в качестве соавтора-составителя статей и члена Редколлегии. Опубликовано 5 томов Словаря (2001–2014 гг.) и книга «Собственное имя в русской поэзии. Словарь личных имен» (2005 год. В соавторстве с В. П. Григорьевым и Л. Л. Шестаковой).*

Стихи начали публиковаться в начале 90-х годов — в журналах «Радуга» (Таллинн), «Грани» и т. д. С 1994 года — член Центрального дома ученых Российской Академии наук — секции: «Собеседник» (художественное слово) и Литературное объединение. С 1999 года стихи публикуются в сети Интернет. С 2000 года — член Союза литераторов России. С 2007 года — руководитель Литературного объединения Центрального дома ученых Российской Академии наук (www.lito-cdu.ru). Дипломант премии «Выдающийся деятель культуры» 2009 года. Победитель Международного конкурса «Золотая строфа» — 2011 (Стихи о любви), 2012 (Философская лирика), 2013 (Городская лирика). С 2014 года — член Союза писателей XXI века. Издано около 20 альбомов песен на стихи Людмилы Колодяжной. Композиторы: Ольга Кузьмичева, Инна Николаева, Александр Долгополов, Александр Матюхин. Официальный сайт: www.likolod-poet.ru

ЗАВЕТНАЯ ЛИРА

Пусть мимо Алтаря толпа
без поклонения проходит —
не зарастет травой тропа —
строки в небесном переходе.

И пусть колеблется Треножник,
но пламя творчества горит,
вновь, вдохновением встревожен,
Поэт об этом говорит —

во времена Чумного Пира
страницы под рукой дрожат,
и говорит Поэта лира,
пока жива его душа.

Во времена Чумного Пира —
Поэзии приходит час,
Заветная — не молкнет Лира,
и Глас поэта — Божий Глас.

Поэт не требует похвал,
его награда — это Слово,
его защита — лишь овал
Венца последнего тернова.

ОНЕГИНСКАЯ СТРОФА

Быть может, я пишу без правил,
но чту я Пушкина урок.
Ведь Он меня заставил
писать день каждый — «пару строк».

Поэзии трудна наука —
но лишь Гармония для слуха
приятна — Муза — ее дочь...
Я внемлю ей и день, и ночь.

Но путь поэта — путь мытарства —
чтоб мысль словами оформлять —
Кастальску влагу принимать,
как будто сладкое лекарство.

Глоток прозрачный пригубя,
о чем-то думать «про себя»...

ПУШКИН И ГРИБОЕДОВ

Кого везут? — Грибоеда
А. Пушкин. «Путешествие в Арзрум»

Ехал он по дороге в Арзрум,
два вола тащили арбу
по камням, в высоту куда-то,
горизонт предвещал грозу...

А навстречу ему шли солдаты,
а за ними везли в гробу —
Александр еще и не ведал
и спросил — «Кого же везут?»,
и услышал в ответ — «Грибоеда...»

Проплывали Кавказа пейзажи...
Ему вспомнилось почему-то —
год назад, Петербург, у Демута,
как встречались они день каждый.

Плыл туман, подступала тьма.
Он подумал — «Какая утрата!»
Ах, какой был блестящий Автор!,
Прав он — горе всегда — от ума!..

ПРОБЛЕСК ПУШКИНСКОЙ СТРОКИ

Но Эдмонда не покинет
Дженни даже в небесах
Алдександр Пушкин, «Пир во время чумы»

Лентой серой вьются будни
руслом высохшей реки —
память спящую разбудит
проблеск пушкинской строки.

И раскрыта та страница,
где Безумный Пир идет...
Голосом небесной птицы
Мэри о любви поет.

И вином залита скатерть,
обречен, сидит народ,
пиром правит Председатель,
Мэри о любви поет —

«Пусть разлука нас погубит,
разделяя голоса,
Но Эдмонда не забудет
Дженни даже в небесах...»

ТАК ПРЕКРАСЕН ПОЭТОВ СОЮЗ

Как и прежде строка прядется
из когда-то сказанных слов,
и вторая осень придется
на четырнадцатое, в Покров,

и в строке голубою жилкой
неотвеченный бьется вопрос —
неужели до первой снежинки
далеко как до первых звезд?

Все же молимся, ждем, не ропщем,
снега ждем, как первых вестей,
в дни, когда «отряхает роща
лист последний с нагих ветвей».

Строк забытых растут морщины,
лист кленовый, страницы тень,
вспоминается — годовщина
и открытья Лицея День.

День начала истории славной —
так прекрасен поэтов союз!
Не терпя суеты, величаво,
как и прежде — служенье Муз...

19 ОКТЯБРЯ

Прогулка... Два-три километра
в просторе роще прозрачной,
слова наши спорили с ветром,
летевшим в осенней чаще.

На дальней дороги пели
автомобильные шины...
Прощальными свечками тлели
берез облетевших вершины.

Холодным был день субботний,
но мы, повернув обратно,
вдруг вспомнили, что сегодня
Лицейского праздника дата.

И давние вспомнив уроки,
дав волю воображенью,
мы вслух прочитали строки —
о Музах, об их служенье.
Слова эти спорили с ветром,
летевшим в осенней чаще...
Прогулка, два-три километра
в просторе рощи прозрачной.

ОСЕНЬ — ВДОХНОВЕНИЯ ПУШКИНСКИЙ ИСТОЧНИК

Трубы водосточные
встретились с дождями...
Налетел Восточный
ветер — и не ждали.

Окончание на стр. 3

ЛЮДМИЛА КОЛОДЯЖНАЯ

ЗАВЕТНАЯ ЛИРА

Окончание. Начало на стр. 2

Листья одинокие
на асфальт кидает
ветер тот Восточный,
может, из Китая...

Только мостовые
заблестели строже,
слезы дождевые
как подарок Божий.

Все же — Откровения
Слова светит точно...
Осень — вдохновения
Пушкинский источник.

Но летит Восточный
леденящий ветер,
плачут водосточные —
обо всем на свете.

ПОЭТ РОЖДЕН, ЧТОБЫ СТРАДАТЬ

Я жить хочу, чтоб мыслить и страдать...
А. С. Пушкин

Окно, распахнутое в ночь,
вся даль Вселенной близ окна,
но ты не можешь мне помочь,
внимаю небу я — одна.

Лишь отдаленные гудки
здесь нарушают тишину,
и первых строк бегут ростки,
но не сдержать мне их волну.

Прости, надежная тетрадь,
что нарушаю белизну
страницы, ты должна понять
мою печаль, мою вину...

Я, как и ты, должна понять —
мне Свыше заданный урок —
поэт рожден, чтобы страдать,
унять свой плач — печалью строк.

Иллюстрации: Ф. Валлоттон, А. Маке, К. Коровин.

55 книг 2016 года по версии газеты «Поэтоград»

Окончание. Начало на стр. 1

34. Наталья Полякова «Радио скворешен». М.: «Воймега», 2016
35. Александр Поповский «Главное останется за скобками». М.: «Вест-Консалтинг», 2016
36. Д. А. Пригов «Советские тексты». СПб.: Издательство Ивана Лимбаха, 2016
37. Тамара Пономаренко «Кошачье счастье». М.: «Вест-Консалтинг», 2016
38. Роман Рубанов «Стрекалово». М.: «Русский Гулливер»: «Центр современной литературы», 2016
39. Irena Ssance «Это я». М.: «Вест-Консалтинг», 2016
40. Софья Рэм «Инверсум». М.: «Вест-Консалтинг», 2016
41. Игорь Силантьев «Непереходный». М.: «Вест-Консалтинг», 2016
42. Владимир Спектор «Все это нужно пережить». М.: «Вест-Консалтинг», 2016
43. Андрей Тавров «Державин». М.: «Русский Гулливер»: «Центр современной литературы», 2016
44. Сергей Тарасов «Вдохновение». М.: «Вест-Консалтинг», 2016
45. Амарсана Улзытуев «Новые анафоры». М.: «Время», 2016
46. Анна Цветкова «Con Amore». М.: «Водолей», 2016
47. Ксения Чарыева «На совсем чужом празднике». М.: «Книжное обозрение (АРГО-РИСК)», 2016
48. Олег Чертов «Вечный дом». СПб: Общество памяти игуменьи Таисии, 2016
49. Андрей Ширяев «Случайный ангел». М.: Издательство Евгения Степанова, 2016

КРИТИКА, ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ И НОН–ФИКШН

50. Людмила Осокина «Халупа: Проект» М.: «Время», 2016
51. Валерия Пустовая «Великая легкость. Очерки культурного движения». М.: «РИПОЛ классик», 2016
52. Юрий Хрычёв «Общий канон классического сонета». М.: «Вест-Консалтинг», 2016
53. Ю. В. Щербинина «Время библиоскопов: Современность в зеркале книжной культуры». М.: ФОРУМ; НЕОЛИТ, 2016
54. Галина Юзефович «Удивительные приключения рыбы-лоцмана. 150 000 слов о литературе». М.: АСТ: Редакция Елены Шубиной, 2016
55. Борис Якубович «Осколки минувшего». М.: «Вест-Консалтинг», 2016

Главный редактор газеты «Поэтоград»
Наталия ЛИХТЕНФЕЛЬД

ПОЭТОГРАД РЕКОМЕНДУЕТ

новинки Издательства «Вест-Консалтинг»

Автор не пытается проникнуть в метафизические тайны Вселенной и там найти ответы на волнующие его вопросы. Ему вполне достаточно наблюдать мир и осмыслять увиденное и прочувствованное. Но когда он осознает, что понять первопричину несметного, срединного и малого ему не удается, он смиренно обращается к Тому, Кто знает и может все объяснить, а это подвластно только неподдельно увлеченному искателю истины...

рекомендуем к прочтению:

Александр Орлов.
«Разнозимье»
стихотворения

М.: Издательство «Вест-Консалтинг», 2017. — 80 с.
ISBN 978-5-91865-429-3
Переплет — твердый.
Тираж — 500 экз.

ОТКЛИКИ ПОЭТОГРАДА

Поиск в Интернете этого автора с крайне распространенной русской фамилией и именем — Евгений Волков — ничего не даст. В лучшем случае вы найдете совершенно не того Волкова.

Этим летом по наводке критика Лолы Звонаревой мне довелось одной из первых прочесть рукопись первой книги стихотворений Е. Волкова «Погонщик рыб», изумиться и возрадоваться факту появления в нашем полку нового воина поэтического пера. Произношу именно так — «воина пера» — потому что не одни тексты видела, написанные по-мужски уверенной рукой, но и самого поэта, загорелого молодого человека с открытым ясным лицом, приехавшего в Москву из Беларуси для переговоров с издателем и заглянувшего в Булгаковский дом, на вечер в гостиной Лолы Звонаревой.

Впрочем, Евгений Волков некогда бывал на литературных семинарах, совещаниях и фестивалях, публиковался и уже поэтому не мог претендовать на статус абсолютной невидимки. Тем не менее, получив лестные и нелестные оценки своих начинаний, Евгений честно признался себе, что хочет для себя не только литературной жизни, что его тянет заняться бизнесом. Он так и сделал — превратился в делового человека и «витязя в тигровой шкуре», обожающего охоту и рыбалку.

А время шло… И вода пребывала: то в трюм корабля, грозя ему потоплением, то ластилась у ног на бережку прозрачных озер Беларуси, как воспитанный верный пес.

Бурные потоки 90-х, наэлектризованные ощущением новой свободы, подхватили Евгения и поволокли по всем порогам и выбоинам… Сейчас многоопытный предприниматель Волков чем-то напоминает Хосе Аркадио Буэндиа (первого сына из романа Маркеса «Сто лет одиночества»), который ушел в моряки юношей, а вернулся огромным зрелым дядькой в татуировках со всего мира…

Поэт Евгений Волков, казалось бы, спонтанно берет все, что под рукой, и чужое заимствует довольно смело, но властная тяга собственного звука, доминирующая на этой тропе, позволяет разжечь доселе невиданные костры. Пресуществление обычного текста в поэтический происходит как будто прямо на глазах, в он-лайн режиме. Следствие подлинных эмоций, реально пережитых событий…

Иногда в ненатужных, свободно исходящих в звук строчках Е. Волкова, стихах-монологах, насыщенных умело встроенными аллюзиями, перелицованными поговорками и расхожими фразами с порой расчлененными словами вдруг натыкаешься на позу, нарочитый жест, как на рослый манекен за стеклами модного бутика. А приглядевшись, замечаешь, как на месте этого «манекена» мысль поворачивается в два конца: одной стороной — лицом к театру, другой — к сокровенному божественном началу лирического героя. Вопрос в том, где будем делать талию, то есть творить паузу, отчеркивать тире либо выводить запятые.

Показательно в этом смысле стихотворение «Потому что волк». Его герой трезво перечисляет, что осталось в нем от бывшей возлюбленной:

есть лишь редкое слово и мысли

где бог весть клином сходится свет
и под ноги бросаются листья

о цветов преподобный кармин —

заминирован кармы сценарий

Драматичный пассаж с листьями, что «под ноги бросаются», на первый взгляд выглядит напыщенным и вторичным. Но он здесь стоит вовсе не для красоты. Дело в смысловой вилке, которую поэту важно обозначить.

Вводное словосочетание «бог весть» в предыдущей строке можно мысленно выделить запятыми, получив обыденный,

Евгений Волков. – Погонщик рыб. Стихи – М.: Нонпарелъ, 2017. – 96 с., иллюстрации А. Сушкова

проходной смысл (кстати, равно обращенный как к приметам прошлого, так и к свету вообще, который «клином сходится»), а можно связать два слова знаком «тире» — «бог — весть», — впрыснув в высказывание о минувшем чувстве значение утраченной духовности.

Дальше мы видим, как полемизируют слова «преподобный» (эпитет из духовного ряда) и «сценарий» (термин, относящийся к миру зрелищ), углубляя и подчеркивая контрастное звучание всего стихотворения.

Такое вариативное прочтение и обозначение двух миров (земного и Небесного) автор закладывает в произведение сознательно. Эта не случайность, продуманность образов порой настораживает. Но чем больше не на слух, а глазами погружаешься в текст, в графику и символику, тем яснее проступает его простое, отшлифованное двойное дно. Лишь потрудиться стоит — расшифровать.

Что дает нам вчитывание в две слипшиеся вместе незавершенные поговорки, к тому же довольно известные?

сколько волка в себе ни корми
не найти ему твари по паре

Поначалу эти строчки представляются нам ненужной баррикадой, неуправляемым мысленным потоком автора. Однако соединив опущенные части привычных изречений («каждой твари — по паре»; «сколько волка ни корми — в лес смотрит») и приведя их к единому знаменателю мужского рода, мы обретем цельный и отнюдь не суетный скрытый мессидж автора: «в лес смотрит каждый», повествующий об экзистенциальном одиночестве человека.

Горькую обреченность в не проявленной, потаенной области жизни героя мы выявим, и если составим слоган из слов и фраз, не задействованных в вышеназванных пословицах, но впущенных в поэтический текст: «в себе… не найти ему».

А уж за сияющую светлой грустью бунинскую концовку стихотворения, побуждающую в собаке классика увидеть воющего волка, а в этом хищнике — и самого себя — Евгению Волкову хочется все простить: любую заумь, пересол и недомолвки.

что ж
камин затоплю буду пить
только нет в моем доме камина
есть подробная правда
и вина
от которых мне хочется выть…

Это краткое — «и вина» — маркирует, разумеется, не одно лишь гедонистическое удовольствие. Это такое лыко в строку, что и опьяняет гармонией звука, и указует на неизбывную вину человека в беде собственной неприкаянности.

Как видим, столь редкий в современной литературе мужской вектор этой поэзии ведет не к повторению классических мантр романтиков: он обращен к неизведанным архаичным внутренним мотивам человека, стремится выяснить подноготную его цинизма и жестокости, безверия и отчаяния.

Давайте понаблюдаем, как изящно и аккуратно, лепестками из бутона, распрямляются перед нами пласты различных ипостасей женщины в чувственном стихотворении Евгения Волкова «Скоропостижный год». Страшно становится от подобного обнажения:

есть мед и молоко
под языком твоим

под языком змеи

под знаком наго ты

Существительное «нагота» в родительном падеже и в авторском, волковском, «расчленении» — «наго ты» — удивительным образом извлекает мощный потенциал из сегментов слова: полученная конструкции теперь вполне может быть прочитана как «ты — огонь». Поэт стоит «под знаком» вышеназванного огня, как Адам, пораженный страстью к Еве, как первочеловек, переживающий заново трагедию грехопадения.

Пока глина горяча, Евгений торопиться придать ей все новые и новые формы:

скажи мне что луна
восходит между ног —
где мед и молоко

и бес подобный люд

вдова моя клико
покуда есть

сосут…

Мы видим, как понятие вины претворяется в вино, а вино марки «Вдова Клико», вернее, его название, слоится и вовсе на лики всех женщин Земли, оставивших в возлюбленной поэта частички своей души: пусть автор и не поделил на слоги это «клико», а современник все равно догадывается о спрятанном здесь слове «лик» и сокращении «ко» — «лик» и «компания». За звуком идет поэт, от звука отталкивается, и нет сомнений, что завершающий башню стихотворения глагол «сосут…» стоит прочесть и как «сосуд».

Тексты Волкова графичны, плотны, почти материальны — дают тактильные ощущения рельефа. Слова, принятые из его рук, — разогретые кусочки пластилина. Это «умные» вещицы, подготовленные для игры, сотворчества автора и читателя и, что важнее и первичней, автора и Творца.

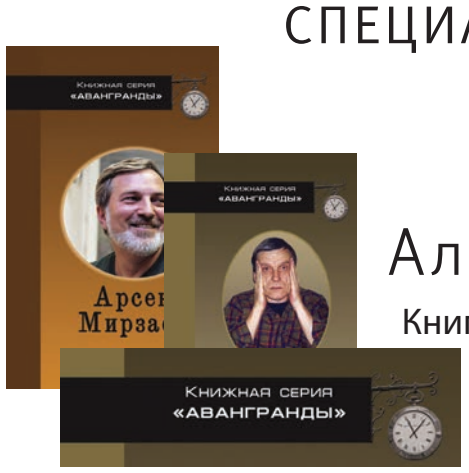
Необходимость нахождения и эксплицирования скрытого смыслового ядра поэтических произведений, безусловно, увлекает и делает что-то еще…

Зульфия АЛЬКАЕВА

РЕКЛАМА

Издательство Евгения Степанова

СПЕЦИАЛИЗИРУЕТСЯ НА ВЫПУСКЕ СТИХОТВОРНЫХ КНИГ



Среди авторов издательства — первоклассные поэты:

Сергей Бирюков, Арсен Мирзаев,
Александр Вепрёв, Андрей Ширяев и др.

Книги выходят по инициативе издателя — кандидата филологических наук,
Президента СП XXI века Евгения Степанова.

Адрес электронной почты: **stepanovev@mail.ru**

НИНА ИСАКОВА
ЖИЗНЬ КАК ОНА ЕСТЬ

***Нина Исакова** — поэт. Живет в г. Уссурийск Приморского края. На протяжении многих лет ведет активную работу по патриотическому воспитанию студентов ВУЗов и школьников города, поднимая их духовный и культурный уровни путем собеседований и приобщения к поэзии. В 1959 году закончила медицинское училище, получив диплом фельдшера и звание младшего лейтенанта медицинской службы. От предложения остаться в Уссурийске отказалась (хотелось попробовать свои силы и знания на периферии) и взяла направление в Лесозаводский район Приморского края, где работала заведующей здравпунктом. Отработав два года, вернулась в г. Уссурийск. С 1961 года работа медицинской сестрой приемного покоя железнодорожной больницы ст. Уссурийск. С 1965 года — в военном госпитале. В 1969 году перешла на станцию «Скорой медицинской помощи» на должность фельдшера. С 1981 года работала на Уссурийском локомотиворемонтном заводе. В течение 10 лет была бессменным секретарем цехового комитета. С 1997 года посещает музыкально-литературное объединение «Лира». Нина Исакова — автор многочисленных публикаций. На ее стихи написаны десятки песен. Член Союза писателей XXI века.*

ПОЗЫВНЫЕ МИРОВ

Мне ночь приносит каждый звук в тиши,
И открываются миры иные.
Ловлю таинственные позывные
Настороженной амфорой души.

Воображенье рвет столетий холст
И проникает в неземные сути.
Рогатый месяц дремлет на распутье
И вижу звезд в распятье окон горсть.

Все призрачно — до трепета вокруг!
Глаза враспах — до ломоты в глазницах!
Сквозь тьму веков несутся колесницы,
И плач Кассандры вещей ловит слух.
Лишь по утру во сне смогу забыться...

НА ВОСТОКЕ РОССИИ

На востоке России —
Море, сопки, тайга.
Небо — пологом синим,
Бьет волна в берега.

Чайки росчерком смелым
Режут воздух сырой,
Валом пенится белым
След винта за кормой.

Здесь туманы седые
Над распадком клубят,
Кедрачи вековые
Свято тайну хранят.

Где-то с алою меткой
Притаился жень-шень.
Сочно хрумкает веткой
Быстроногий олень.

Вот пульсирует жилкой
Ключ во мшистом ковре,
И медовой росинкой
Блеск смолы на коре.

ШКОЛА МУЖЕСТВА

Я прошла эту школу суровую
И сумела себя превозмочь.
Ей названье одно — помощь скорая,
Служит людям она день и ночь.

Темень, дождь. И машина лавирует
В переулках... Не видно ни зги,
А в мозгу, словно датчик, пульсирует:
«Где-то просит больной: Помоги!»

И уже ты теряешь терпение:
«Поскорей бы тот адрес найти!»
Только позже оставит сомнение:
«Я смогла! Я успела спасти!»

И за сутки объездишь весь город,
Побываешь на всех этажах.
Даже тот, кто силен и кто молод,
Утром еле стоит на ногах!

Но зато, уж на слово поверьте,
Как безумно ликуешь душой,
Когда вырвешь больного у смерти,
Но не скоро наступит покой...

Я прошла эту школу суровую,
Школу мужества. В дождь и в метель
Вновь на вызов спешит помощь скорая,
Люди, будьте признательны ей!

СЕРГЕЙ ТАРАСОВ
ТВОЙ ВЗГЛЯД

***Сергей Тарасов** — поэт. Родился в 1975 году в Москве, в семье инженеров. В 1999 году окончил Московский государственный авиационно-технологический университет им. К. Э. Циолковского, по специальности «материаловедение и технологии новых материалов». До 2002 года работал в ВИАМ (Всесоюзный Институт Авиационных Материалов). С 2002 по 2009 год служил в пожарной охране. С 2009 по 2013 год в ГУ МЧС России по СВАО города Москвы. С 2013 по настоящее время работает в ГБУ «Жилищник района Северный» в должности специалиста по гражданской обороне и пожарной безопасности. Стихи начал писать в 2014 году под впечатлением своей встречи с прекрасной российской гречанкой, представительницей эстрадного искусства, своей Музой.*

Имеет греческие корни (по отцу своей матери, умершему от ран в 1942 году в госпитале города Рыбинск). Печатался в альманахе «Эолова арфа», в «Независимой газете», в «Поэтограде», в «Северном вестнике». Член Московского общества греков с 2014 года. Член Союза писателей XXI века с 2015 года.

ПОМНИШЬ, В МАСЛЕНИЦУ ПРОШЛУЮ

Помнишь, в масленицу прошлую
Ели блины со сметаной,
От твоей красоты нежной
Без вина сидел я пьяный.

На губах сметана белая,
Взгляд зеленый колдовской,
Что же ты со мною сделала,
Погубила разум мой.

Я смотрю и солнце красное
Вижу прямо пред собой,
Жизнь мою ты изменила,
Ангел лучезарный мой.

Скоро масленица светлая,
Я надеюсь, что опять
Буду губы со сметаной
Я с улыбкой созерцать.

Будут вновь зеленым светом,
Колдовским очи сиять,
На стихи меня улыбка
Твоя будет вдохновлять.

СЕГОДНЯ Я ТЕБЯ УВИДЕЛ

Сегодня я тебя увидел,
Взглянув на дивную луну,
Ты там сидела в белом платье
И вглядывалась в тишину.

Твой взгляд задумчивый и нежный
В мороз мне сердце отогрел,
А за тобой в лунном тумане
Я даже море разглядел.

Ласкает лунное сиянье
Кудряшечки твоих волос,
И лунный ветер вдохновенье
Твое мне в дар нынче принес.

ДАВНО ТО БЫЛО

Давно то было, солнце над землей
Тогда еще и вовсе не светило,
И людям было страшно и темно.
И время их впустую проходило.

И не росла зеленая трава.
И птицы о любви не пели.
Да и любить несчастные, увы,
Похоже, тогда вовсе не умели.

И вот однажды в благороднейшей семье
Родилась девочка в сиянье золотистом.
И осветился дивным светом отчий дом.
И все услышали знаменье в крике чистом.

И вот росла она, сияя красотой,
Цвели цветы там, где она ступала,
А пела так она, что от песен ее
Весна прекрасная в округе наступала.

Но крепла зависть жестокосердных богов,
Орел огромный накрыл
землю своей тенью,
Похитил девушку и на олимп унес,
Дивились боги ее ангельскому пенью.

С тех пор сияет солнышком она
И улыбается всем людям на планете.
И на земле цветут ее любимые цветы.
И поют птицы о прекраснейшей на свете.

Порой под вечер к нам спускается она
И нам поет свои божественные песни.
И расцветают наши души, как цветы,
И мир становится радостней и чудесней.

ТЫ ВОРВАЛАСЬ В МОЙ СКРОМНЫЙ МИР

Ты ворвалась в мой скромный мир
Богиней солнца в яркой колеснице,
Подобно молнии, сияющей огнем,
Подобно освежающей зарнице.

Прекрасная, как новая заря,
Улыбкой жизнь дарующая миру,
Любовью сердце озарила ты мое
И подарила мне божественную лиру.

Возвышенная магия в глазах,
В улыбке губ загадка мирозданья,
И в каждом слове мудрости свеча,
Дарующая свет очарованья.

* * *

Евгению Степанову

Издатель мой — такое диво,
Все делает весьма красиво,
За что Степанов ни возьмись,
Кричать охота слово «Бис»!

Мечта поэтов молодых
И литераторов иных,
По стоимости все доступно.
И музам служит неотступно.

Вокруг Степанова всегда
Талантов тучные стада.
И каждый личность и звезда.
Здесь не обидят никогда.

Пусть божественнейший рой
Кружит над вашей головой,
Да не иссякнет хоровод,
Стабильным будет пусть доход.

ПАМЯТЬ ПОЭТОГРАДА

«Он с нами, с нами, с нами, с нами, с нами...»

О вечере памяти Анатолия Шамардина

Новый вечер памяти **Анатолия Шамардина** состоялся прямо в день его рождения, в Малом зале ЦДЛ, где собрались давние друзья и почитатели этого изумительного певца, композитора, филолога, позитивного человека, многогранной творческой личности, и совсем новые, которых он обрел уже после своего ухода в мир иной.

«По европейскому гороскопу Анатолий Шамардин – Козерог, – сказала его ближайшая подруга, соавтор его песен и спутница по «кремнистому пути» поэтесса **Нина Краснова**, она же и ведущая вечера, и прочитала свои стихи: *«Я люблю моего Козерожечку, / За его симпатичную рожечку. / Но не только, не только за рожечку / Я люблю моего Козерожечку»* и *«В Красную книгу Российской эстрады ты занесен»*. И рассказала залу о своем друге, отец которого был из рода донских казаков, а мать – понтийская гречанка, и который вырос на Северном Кавказе, в русско-греческом селе Хасаут, и с одинаковым удовольствием пел и русские, и казачьи, и украинские, и греческие песни, а потом окончил Горьковский иняз и целых десять лет преподавал в разных вузах немецкий и английский языки, сложные дисциплины, лексикологию, стилистику, фонетику, выступал в студенческих концертах и пел песни на всех языках мира и окончил Ленинградскую аспирантуру, а потом благодаря Эдуарду Хилю попал в Ленинградскую филармонию, а благодаря Иосифу Раскину и Николаю Никитскому – в оркестр Леонида Утёсова, и работал там и в Росконцерте и гастролировал по всей стране, по всему Советскому Союзу, а в 90-е годы – выступал в Европе, в Греции, Германии, и везде пользовался потрясающим успехом. Рассказала она и о забавных случаях из жизни Анатолия и о его дружбе с поэтами, на стихи которых он писал песни, сам подбирая из книг стихи для этого.

С большого экрана – под фоторяды – прозвучали его песни на стихи **Виктора Бокова**, **Николая Старшинова**, а также поэтов, которые присутствовали на вечере и которые выступили у микрофона. **Сергей Мнацаканян** сказал, что Анатолий со своим уникальным голосом *«мог бы быть очень богатым и очень знаменитым, но был совсем не прагматичный человек»*, для которого *«главное было – петь, а не делать себе карьеру»* через шоу-бизнес. **Валерий Дударев** отметил, что, несмотря на свою очень тяжелую

Выступление Валерия Дударева

жизнь, Анатолий был улыбчив и неунывающ и никогда не жаловался на жизнь и никого не грузил своими проблемами и всегда создавал вокруг себя светлую, веселую атмосферу, к тому же он обладал чувством юмора и талантом

Анатолий Шамардин

Нина Краснова у стенда с публикациями об Анатолии Шамардине

рассказчика и рассказывал разные интересные истории, некоторые из которых публиковались в периодике, в газетах и журналах. **Виктор Широков** экспромтом сочинил стихи о виновнике торжества: *«Сижу на вечере. Опять / здесь Толя Шамардин поет вне сроков. / Тембр голоса был юноше подстать. / Спасибо говорит ему Широков... Он с нами есть, хотя телесно нет. / Он с нами, с нами, с нами, с нами, с нами...»*. **Илья Шадур** тоже написал стихи о нем: *«Слышу голос Шамардинский – / Слышу пенье соловья. /... Как поет душевно он! /...Греко-русские напевы / Проникают в душу мне»*. Главный редактор «Золотого руна» писатель **Леонид Подольский** и режиссер **Надежда Кузнецова-Шихиди** поделились с аудиторией своими приятными воспоминаниями о нем.

Андрей Яхонтов принес в ЦДЛ газету «Московский комсомолец», в которой написал об Анатолии Шамардине. А редактор газеты «Слово» **Виктор Линник** выпустил номер, в котором Анатолию посвящена целая полоса. Все это было вывешено на стенды, рядом с «Независимой газетой», «Литературными известиями», «Поэтоградом», с журналами «Дети Ра», «Юность», «Наша улица», «Студенческий меридиан», с альманахами «Эолова арфа», «Золотое руно», «Под небом рязанским», где публиковались материалы об Анатолии Шамардине и его проза.

В вечере приняли участие и юный поклонник Анатолия и исполнитель итальянских песен из его репертуара **Саша Михайлов**, и композитор **Алексей Карелин**, певица **Елена Дога**, певец **Надир Ширинский**, народная артистка России пианистка **Татьяна Рубина**, **Александр Хорт**, **Юрий Крохин**, **Валерий Лебединский**, **Людмила Осокина**, **Дарья Корнилова**, **Наталья Сафронова**, **Игорь Рутковский**, **Ирина Алексеева**, **Марианна Дударева**, **Светлана**

Нина Краснова и Николай Жуков

Шипицына, **Дмитрий Горяченков**, **Феликс Шведовский**, **Алла Рахманина**, **Галина Богапеко**, **Борис Рябухин**, **Борис Якубович**, **Владимир Делба**, **Елена Ткачевская**, **Любовь Щербинина**, **Николай Жуков**, **Дмитрий Терешин**, **Евгений Марченко**, **Ольга Мусинова**, **Александр Шмелёв**, **Елена Геринг**, **Наталья Скрыпник**, **Дмитрий Григорьев**, **Сергей Белянин**, **Сергей Тарасов**, однокурсница Анатолия Шамардина, преподаватель французского языка **Тамара Королёва**...

Очень точно высказался об Анатолии Шамардине **Евгений Степанов**: *«Анатолий Шамардин – фигура мирового масштаба... У нас есть ложные герои, песни которых не западают в душу, а песни Анатолия западают в душу... И если после ухода Анатолия продолжают выходить его диски, выходят статьи и книги о нем и проводятся вечера его памяти, значит его судьба состоялась»*.

Николай ФОНАРЁВ

ПОЧТА ПОЭТОГРАДА

Частота больших открытий восхищает!

Всегда с интересом читаю еженедельник «Поэтоград».

Николай Караменов поразил. Это второй – украинский! – Есенин. И это далеко не первый раз, когда я делаю большие открытия для себя в этой газете. Просто каждый раз не пишу, но эти открытия как озарения. «Поэтоград» становится выдающимся литературным печатным органом. Там, конечно, не только высокая планка, разные авторы. Но частота таких больших открытий восхищает. И действительно говорит о большом богатстве русской поэзии. Если бы у нас возносили журналы таких, как ***Николай Караменов***, ***Андрей Ширяев***, ***Анастасия Хартонова***, *а не таких, как* ***Александр Ерёменко***, ***Сергей Гандлевский***, ***Дмитрий Быков***, *то можно было бы предъявить Западу нашу роскошную рифмованную поэзию и сказать: «Рифмованный стих нам больше по душе, чем верлибр!».*

Юрий МИЛОРАВА,
Чикаго, США

ЛЕО БУТНАРУ (МОЛДОВА/РУМЫНИЯ)
ТВОРЧЕСТВО ОСИПА МАНДЕЛЬШТАМА НА РУМЫНСКОМ ЯЗЫКЕ

...В Воронеж я поехал, чтобы почтить память и, конечно же, творчество двух великих поэтов, которые жили в XX веке, но которые своим духом и значимостью были и останутся современниками нынешних и будущих поколений. Один из них — Осип Мандельштам, знаменитый русский поэт, второй — Никита Стэнеску, знаменитый румынский поэт, чей дедушка уехал на юг, в румынский город Плоешть прямо отсюда, из Воронежа. Речь идет о генерале и физике Никите Черячукине, который служил офицером-воспитателем в Воронежском кадетском корпусе. В Гражданскую войну он состоял в рядах Донской армии. Был членом Войскового Круга ВВД. В 1920 году вместе с семьей он эмигрировал в Румынию. Мать Никиты Стэнеску, Татьяна, родилась в 1910 году в Воронеже. Великому румынскому поэту дали двойное имя Христя-Никита, в котором соединились имена двух его дедов. Я обсуждал этот вопрос с коллегой, писателем Дмитрием Дьяковым, директором Издательского дома ВГУ, редактором альманаха «Ямская слобода», выходящего в Воронеже. Помимо всего прочего, он писал мне, что считает Стэнеску «гением, одним из лучших поэтов Европы последней трети XX века».

Никита Стэнеску родился в 1933 году, когда Осип Мандельштам, чувствуя царящую вокруг несправедливость, зажатый в большевистские когти, пишет стихотворение «Мы живем, под собою не чуя страны». Позже сотрудники НКВД приложили эти стихи к судебному делу поэта, сосланного в Воронеж.

А 1983-й, год смерти Никиты Стэнеску, отделяет выход первых стихотворных сборников Осипа Мандельштама в переводе на румынский язык. Первый из них был опубликован в 1980 году в издательстве «Univers», а второй, входящий в коллекцию «Cele mai frumoase poezii» — «Самые красивые стихи», вышел в издательстве «Albatros» в 1984 году.

Однако задолго до этого в Румынии была издана объемная антология «Панорама современной мировой поэзии», составленная А. Е. Баконским (A. E. Baconsky). В число 40 великих поэтов мира он включил и Осипа Мандельштама, сопроводив переводы заслуживающим внимания теоретическим комментарием. Вот небольшой пример: «Сложно отнести Осипа Мандельштама к какому-либо одному литературному направлению своего времени; как и у большинства великих современных поэтов, в его творчестве можно выявить элементы множества поэтических течений начала века, однако помимо всего этого, он предстает перед нами как самобытная личность. Начав с символизма, который, по сути, был углублением некоторых романтических элементов, у него прослеживаются связи с акмеизмом и даже футуризмом, в духе Хлебникова или Маяковского...»

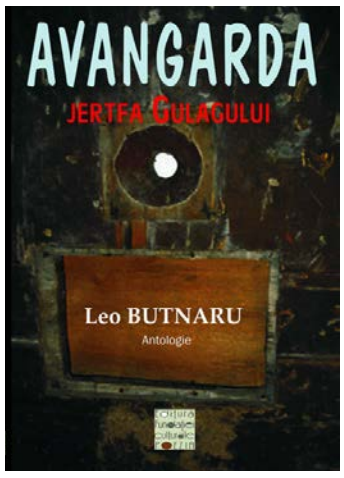
Двухстраничный очерк А. Е. Баконского о творчестве Осипа Мандельштама в «Панораме современной мировой поэзии» был одновременно и первым теоретическим и критическим обзором творчества русского поэта в румынском литературном пространстве. За ним последовало предисловие к сборнику «Silentio», изданному в 1980 году, автор которого, Ромул Мунтяну, рассматривает и анализирует поэзию Мандельштама как некое состояние сознания. Сознания, переживающего кризис. (Хотя правильнее было бы сказать: сознания, подвергнутое террору.) «Зависимость состояния сознания автора от событий эпохи».

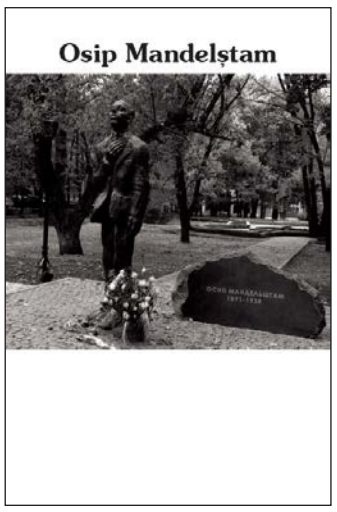
В этом контексте важно отметить, что в 1980 году Румыния находилась в оппозиции к СССР, вследствие чего у нас можно было высказывать относительно прямолинейные суждения. Так, вышеупомянутый автор предисловия утверждает, что стихи «Ни о чем не нужно говорить,/ Ничему не следует учить» выражают «ощущение бесполезности во времена, когда каноны и догмы, насаждаемые чрезмерно авторитарным режимом, основанном на одностороннем мышлении, подавляют всякий иной тип информации или индивидуального мышления». Откуда и отчаянный вывод поэта: «Да обретут мои уста/ Первоначальную немоту» (Silentium). Ромул Мунтяну завершает свое рассуждение следующими словами: «В истории известно немало подобных эпох, а отношение к ним было различным. Брехт говорил, что во времена репрессий не достаточно лишь знать истину. Намного важнее способность поэта ее выразить.

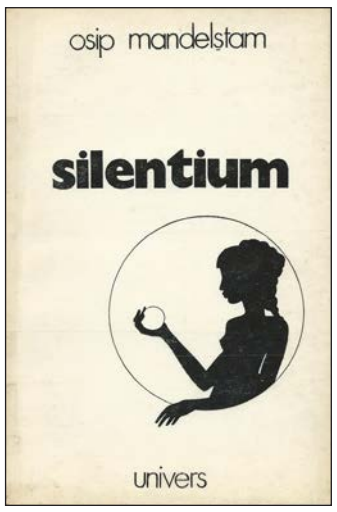
Когда поэта раздирает страх, порождающий молчание, и желание донести до людей фундаментальные истины, его жизнь наполняется трагизмом. Осип Мандельштам — один из многих поэтов, мучимых молчанием, но одержимых еще большим стремлением к слову».

Еще яснее отношение автора предисловия заметно в следующих строках: «...Драма личности, которая не сумела интегрироваться в новый послереволюционный мир. Осип Мандельштам предстает скорее в качестве жертвы, которая, наряду со столькими другими жертвами, трагически погиб в 1938 году в пересылочном лагере, когда эксцессы сталинизма повлекли за собой заметные перемены в литературной жизни».

***Лео Бутнару** — поэт, прозаик, эссеист, переводчик. Дебютировал книгой стихов «Крыло на свету» в 1976 г. Издал в Молдове и Румынии около 60 книг разных жанров. Составитель и издатель ряда антологий, в том числе антологии «Русский авангард», отдельными книгами в своих переводах выпустил произведения Велимира Хлебникова, Алексея Кручёных, Яна Сатуновского, Геннадия Айги, Евгения Степанова, Александра Вепрёва. Лауреат литературных премий союзов писателей Молдовы и Румынии, Национальной премии Республики Молдова. Является членом Консилиума Союза писателей Румынии. Член Союза писателей XXI века.*







Переходя ко второй книге стихов Мандельштама, вышедшей на румынском языке в 1984 году, следует отметить и более смелый аксиологический тон автора ее предисловия — Пуйу Брэиляну, который пишет, что трагическая судьба поэта, наряду с «трудностью перевода, стали причиной того, что Мандельштама так и не узнали за пределами родины в течение его жизни». Также он характеризует Мандельштама как поэта, «который обогатил русскую лирику многоплановой поэзией, богатой оттенками, придал ей глубину и идейное разнообразие», и которого «можно назвать классиком, владеющим современным языком». Все это позволяет признать Мандельштама поэтом мирового масштаба.

Примечательно, что автор предисловия ссылается как на издание О. Мандельштама «Стихотворения», вышедшее в 1974 году, так и на свидетельства и биобиблиографические пояснения Надежды Мандельштам, названные «Contre tout espoir» («Против надежды») и опубликованные в парижском издательстве «Gallimar» в 1972 году. Говоря о детстве поэта, автор предисловия приводит четверостишие, написанное и отредактированное Мандельштамом в 1927 году:

Из омута злого и вязкого
Я вырос, тростинкой шурша, —
И страстно, и томно, и ласково
Запретною жизнью дыша.

Итак, уже в 1927 году поэт обращается к такому болезненному и в то же время естественному стремлению жить запретной жизнью.

В 1984 году автор румынского предисловия высказывает свое мнение свободнее, чем редкие и осторожные комментаторы из СССР. К примеру, он подчеркивает, что Николай Гумилёв был расстрелян за контрреволюционные взгляды. В то время имя Н. Гумилёва находилось в России под запретом. Он говорит о поэтах-акмеистах и даже о футуристах. Например, об Алексее Кручёных, чье имя в советском литературном контексте того времени тоже обходилось молчанием.

Автор предисловия подчеркивает, что большая часть творчества Осипа Мандельштама раскрывает «трагическую судьбу поэта, чью смерть нельзя оправдать». Другой момент: упомянуто, что большевистская революция не вызвала у Мандельштама никакого интереса, что он относился к ней холодно, может, даже враждебно. О месте, занимаемом Мандельштамом в обществе, в литературной жизни, Пуйу Брэиляну пишет, что к нему относились как к аутсайдеру, что можно было объяснить влиянием «эпохи, в которой главенствуют неопределенность и односторонние решения».

Нельзя обойти вниманием и следующую нерешительную формулировку автора предисловия: «...Мандельштам приезжает в Воронеж (1936—1937)». Однако признаки истины и смелости появляются в следующей фразе: «...этот период был началом конца его публичной деятельности», существования поэта, который, как подчеркивает Брэиляну, умер в лагере. Разумеется, такие нюансы, неприятные для власти, которая его убила, не могли пробраться в советскую прессу...

Здесь же можно обнаружить и первый опыт сравнительного, русско-румынского, литературоведческого исследования в области современной поэзии. Указываются некоторые сходные моменты в стихосложении Осипа Мандельштама и значимых румынских поэтов — Джеордже Баковиа, Магда Исанос, Бенжамин Фундояну и Эмил Ботта. Замечания эти абсолютно обоснованы. Так, цитируя стихотворение «Нет, никогда, ничей я не был современник» (1924), автор предисловия приводит еще более радикальные строки румынского поэта Александру Филиппиде: «Niciun vers pentru contemporani» — «Ни одного стиха для современников».

Как представитель франкофильской, то есть румынской, культуры, автор предисловия указывает на возможные сходства между творчеством Мандельштама и французских художников Писсарро и Клода Моне. При этом он ссылается на некоторые конкретные работы последних, в том числе на «Летучую мышь» Моне, хранящуюся в Пушкинском Музее в Москве.

Спустя ровно 30 лет, уже в 2014 году, в бухарестском издательстве «Tracus Arte» вышли новые книги Осипа Мандельштама. Речь идет о двух томах стихов, прозы и эссе, которые открываются обширной вводной статьей, хронологической таблицей, историко-литературными сведениями и ссылками. Название первого тома — «Черное солнце» — взято из стихотворения «Эта ночь непоправима» (1916), которое заканчивается двустишием: «Я проснулся в колыбели —/ Черным солнцем осиян». Образ этот кажется еще более трагичным, даже поразительным, если вспомнить стихи Виктора Гюго: «Un affreux soleil noir d'ou rayonne la nuit» («Ужасное черное солнце, излучающее ночь...»).

Второй том Мандельштама называется «Незаконное время». Это название отсылает к словам «Ты, время, незаконно» из стихотворения «...Сегодня можно снять декалькомании» (1931). Вместе с тем, идейная связь этого названия прослеживается и с другими строками Мандельштама: «За беззаконные восторги лихая плата стережет» из стихотворения «Не искушай чужих наречий...» (1933).

Третий сборник под названием «Век мой, зверь мой» (именно так начинается и стихотворение «Век», 1922) вышел в 2016 году в ясском издательстве «Альфа».

Следует добавить, что стихи Осипа Мандельштама были включены в антологию «Русский авангард. Поэзия» (Яссы, 2006), «100 поэтов русского авангарда» (Констанца, 2008), «Авангард — жертва Гулага» (Яссы, 2011), «Манифесты русского авангарда» (Бухарест, 2012), «Панорама русской авангардной поэзии» (Яссы, 2016). Подборки стихотворений Осипа Мандельштама выходили в самых престижных литературных периодических изданиях Румынии.

Со всей скромностью хотел бы отметить, что переводчиком, составителем, автором предисловий и т. д. всех этих изданий, отдельных сборников и антологий стихов, многочисленных публикаций в румынской прессе был... автор этих строк, которому некоторые стихотворения Мандельштама казались просторным пристанищем в культуре и цивилизации Европы и всего Мира.

Перевел с румынского Иван ПИЛКИН

РЕКЛАМА

СОЮЗ ПИСАТЕЛЕЙ XXI ВЕКА

МИНИСТЕРСТВО ЮСТИЦИИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

СВИДЕТЕЛЬСТВО

о государственной регистрации некоммерческой организации

Региональная общественная организация "Союз писателей XXI века"

109390 г. Москва, ул. Люблинская, д. 47, пом. VII, ком. 1

Решение о государственной регистрации некоммерческой организации при создании принято "24" января 2011 г. Главным управлением Министерства юстиции Российской Федерации по Москве.

Запись о некоммерческой организации внесена в Единый государственный реестр юридических лиц "08" февраля 2011 г. за основным государственным регистрационным номером:

1 1 1 1 7 7 9 9 0 0 2 3 0 9

Начальник Главного управления Министерства юстиции Российской Федерации по Москве В.В.Демидов

Учетный N 7 7 1 2 0 1 0 5 8 7

Дата выдачи "14" февраля 2011 г.

Союз писателей XXI века создан в январе 2011 года, зарегистрирован в Министерстве юстиции Российской Федерации.

Президент Союза писателей XXI века — поэт и прозаик Евгений Викторович Степанов.

Союз писателей XXI века — общественная организация, объединяющая современных писателей из разных стран, налаживающая переводческие контакты, содействующая членам Союза в публикациях и продвижении на книжном рынке.

Союз писателей XXI века (совместно с Холдинговой компанией «Вест-Консалтинг») издает журналы «Дети Ра», «Зинзивер», «Зарубежные записки», «Футурум АРТ», газеты «Литературные известия», «Поэтоград», «Есенинский бульвар» (на болгарском языке), альманахи «Илья», «Другие», осуществляет информационную и техническую поддержку крупнейшего интернет-портала «Читальный зал».

Каждый член СП имеет собственный персональный сайт.

Союз писателей XXI века — некоммерческая организация, которая существует за счет взносов и пожертвований.

Тел. для справок: (495) 978 62 75
Сайт: www.writer21.ru

ЛИТЕРАТУРНЫЙ МАГАЗИН WWW.LITLAVKA.RU

В нашем Интернет-магазине Вы можете приобрести книги по ценам издательств без дополнительной наценки.

Все книги поступают к нам от издательств или непосредственно от авторов, минуя посредников.

Оплатить заказ можно через расчетный счет издательства «Вест-Консалтинг».

Пересылка книг за счет покупателя.

В Москве книги могут быть доставлены курьером.

Звоните по тел.: (495) 971 79 25

Адрес эл. почты: stepanovev@mail.ru

Реквизиты ООО «ВЕСТ-КОНСАЛТИНГ»:

ИНН: 7723339052
КПП: 772301001
ОГРН: 1037723024877
ОКПО: 70006949
Расчетный счет: 40702810800670000380
Банк: ФИЛИАЛ «ЦЕНТРАЛЬНЫЙ» БАНКА ВТБ (ПАО)
БИК: 044525411
Корр. счет: 30101810145250000411
Юридический адрес: 109193, Москва г, Кожуховская 5-я ул, дом № 13

Генеральный директор: Степанов Евгений Викторович

Холдинговая компания «Вест-Консалтинг» предоставляет услуги в области перевода на английский и немецкий языки:

- **Редактура и перевод текстов рекламных материалов и выступлений официальных лиц;**
- **Подготовка и презентация различных отчетов для руководства международных компаний и корпораций;**
- **Разработка уставов, положений, регламентов и процедурных вопросов для компаний и корпораций;**
- **Написание новостных блоков по продвижению и продаже продукции;**
- **Подготовка финансовой и правовой аналитики, разработка бюджетов;**
- **Преподавание техник проведения и прохождения интервью, технических навыков, теории и практики продаж, ораторских навыков, подготовки и ведения презентаций.**

В нашей компании работают профессионалы самого высокого уровня, носители языка.
Тел. для справок: : (495) 971-79-25

ИЗДАДИМ И СДЕЛАЕМ ИЗВЕСТНОЙ ВАШУ КНИГУ

Издательский центр «Вест-Консалтинг» — это многоуровневая и универсальная структура.

Наше издательство издает 7 литературно-художественных журналов, газеты «Литературные известия», «Поэтоград» и поддерживает 15 собственных литературных сайтов. Мы выпускаем книги современных авторов — более 300 наименований в год. Мы продвигаем книги наших авторов на литературном рынке. Мы обеспечиваем распространение книг авторов нашего издательства в крупнейших магазинах Москвы, Санкт-Петербурга и др. городов.

Авторы нашего издательства получают эксклюзивные возможности PR-сопровождения.

Путь от рукописи до книги и признания в литературном мире Вы пройдете наиболее быстро в издательстве «Вест-Консалтинг».

Звоните: (495) 971-79-25
e-mail: stepanovev@mail.ru
Сайт: www.west-consulting.com

САЙТЫ ПИСАТЕЛЯМ

Компания «Вест-Консалтинг» — лидер в стране по производству сайтов для писателей и других деятелей культуры.

Наша фирма сделала сайты таким знаменитым поэтам и прозаикам, как Олег Чухонцев, Евгений Евтушенко, Александр Кушнер, Инна Лиснянская, Сергей Гандлевский, Евгений Рейн, Олеся Николаева, Геннадий Русаков, Владимир Новиков, Виктор Соснора, Юлий Ким, Тимур Кибиров, Наум Коржавин, Пётр Образцов, и многим другим.

Успешно функционируют разработанные ООО «Вест-Консалтинг» сайт премии «Поэт», сайт журнала «Знамя» и др.

Мы сберегаем архивы писателей, делаем их достоянием широкой общественности.

«Вест-Консалтинг» — это:

- Создание и сопровождение WEB-сайтов как составная часть продвижения на рынке;
- Сайты-визитки от 500 у.е.;
- Индивидуальный дизайн;
- Предоставление хостинга;
- Регистрация доменного имени;
- Система управления контентом (наполнением сайта) CMS;
- Регистрация в поисковых системах.

По вопросам заказа услуг звоните по телефону: (495) 971-79-25
e-mail: stepanovev@mail.ru
Сайт: www.west-consulting.com

Газета Союза писателей XXI века
и Холдинговой компании «Вест-Консалтинг»
(www.west-consulting.com)
Тел.: (495) 978-62-75
Интернет-ресурсы
www.poetograd.ru, http:/ / poetograd1.livejournal.com,
http:/ / www.facebook.com/ poehtograd.vestkonsalting
Общественный совет
Лео Бутнару (Румыния), Арон Гаал (Венгрия), Владимир Делба (Москва), Светлана Дион (Испания), Станислав Пенев (Болгария), Нелли Пигулева (Болгария), Константин Кедров (Москва), Дмитрий Цесельчук (Москва)
Главный редактор
Наталия Лихтенфельд
Заместители главного редактора
Владимир Коркунов, Фёдор Мальцев
Шеф-редактор
Иосиф Быковский
Заместители шеф-редактора
Василий Манулов, Сергей Киулин
Литературный редактор
Ольга Денисова
Компьютерная верстка
Анна Розанова
Отдел рекламы и связей с общественностью
Ирина Горюнова
Интернет-версия
Максим Жуков, Николай Баринов, Наталия Лихтенфельд
Свидетельство о регистрации средства массовой информации
ПИ № ФС77-47357 выдано Федеральной службой
по надзору в сфере связи, информационных технологий
и массовых коммуникаций (Роскомнадзор)